

Suétone, *Vie de Néron*.

Séance 1. Chapitre 6 (extraits). La naissance de Néron.

Grammaire

Le locatif : *Anti*, l. 1, « à Antium ». Les noms de ville de la deuxième déclinaison font un **locatif en -i**, qui équivaut à un complément de lieu (question *ubi* ?, lieu où l'on est, *in* + abl.).

Le datif de destination : il indique le but ou le résultat ; *praesagio fuit ... patris vox*, l. 4, « la parole de son père fut tenue pour un présage » ; *malo publico*, l. 7 : « pour le malheur de l'État ».

La proposition subordonnée infinitive.

Attention, le **sujet de la proposition infinitive** (à l'accusatif) est toujours exprimé, même si c'est le même que celui du verbe principal ; à la troisième personne, on emploie alors **se**, pronom réfléchi (deuxième exemple).

Attention aussi à la **concordance des temps** : un présent dans la proposition infinitive signifie simultanéité avec la principale (imparfait en français si la principale est au passé : deuxième exemple) ; un passé dans la proposition infinitive signifie antériorité par rapport à la principale (plus que parfait si la principale est au passé, premier, troisième et dernier exemples).

- l. 6-7, *negantis quicquam ex se ... nasci potuisse*, « affirmant que rien n'avait pu naître de lui... » ;
- l. 9-10, *ejus se dixit dare*, « il dit qu'il (Caligula) lui (Néron, sous-entendu) donnait le sien (le nom de Claude) » ; *ejus* renvoie à Claude (de lui, possessif non réfléchi), *se* à Caligula (lui-même).

- l. 15, *emanaret missos (esse) a Messalina*, « on fit courir le bruit que (des gens avaient été) envoyés par Messaline » ;

- l. 17-18, *additum (est) ... eosdem ... conterritos refugisse*, « on ajouta que ces mêmes gens avaient fui, terrifiés ».

Emplois de *ut* :

- ***ut* + subj. consécutif**, subordonnée de conséquence : l. 3, *paene ut ... contingeretur*, « si bien qu'il fut presque touché... », et l. 15, avec corrélatif : *usque eo floruit, ut emanaret*, « il brilla à ce point qu'on fit courir le bruit... »

- ***ut* + subj. complétif** après les verbes de volonté : l. 8-9, *rogante ... ut ... daret*, « demandant qu'il donne » ou « qu'il donnât » (+ subjonctif aussi en français).

Ablatifs absolus :

- l. 2, *exoriente sole*, « au lever du soleil », sens temporel ;

- l. 4, *multis conjectantibus*, « comme beaucoup faisaient des conjectures », sens temporel ou causal ;

- 8-9, *rogante sorore*, « à la demande de sa sœur », sens temporel ou causal ;

- 12, *aspernante Agrippina*, « sans qu'Agrippine l'accepte », se traduit ici par une principale (après un coordonnant) ;

- 18, *dracone ... se proferente*, « parce qu'un serpent surgit », sens causal ;

- 19-20, *deprensis ... exuviis*, « parce qu'on avait surpris... », sens causal.

Relatifs et relatives :

- **Relative au subjonctif**, de sens final, à traduire comme une **subordonnée de but** : l. 16-17, *qui eum ... strangularent*, « pour l'étrangler ». L. 9, *quod vellet*, le subjonctif s'explique car on se trouve dans une subordonnée de niveau 2, dépendant d'une complétive introduite par *ut*.

- **Relatifs de liaison** : 18, *quae fabula*, « et cette fable » ; 20-21, *quas ... inclusas ... gestavit*, « et il la porta enchâssée... »